Hoshikuzuu SCANS

Season 04

ASOU MITSUAKI

SCANNER
Hoshi
TRANSLATOR
Hoshi

CLEANER
Pandora
TYPESETTER
GOKgiro8

PROOFREADER
Brina
QUALITY CHECKER
R&L

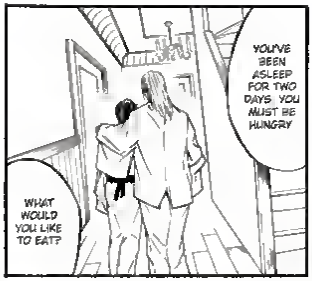
Fssssshhh

Tokeru Natsu | Final Part |

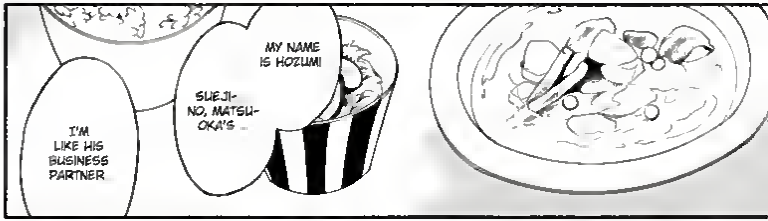
HERE'S YOUR ORDER.
HIS NAME AND WHERE HE MIGHT BE
AND HIS LOANS AND HIS TRACK RECORD FOR PAYMENTS
WHAT A SCARY FACE
GOOD LUCK.
OKAY.
TAKE CARE OF THE YOUNG MASTER.
NN.

MA-
TSUO
NOW?
THAT'S RIGHT I WAS STABBED
AND THEN...
"THANK YOU FOR EVERY THING"
HOLD ON THERE

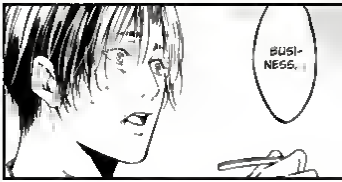
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING LOOKING LIKE THAT?
MATSU-OKA...
YOU ARE?
IT'S DANGEROUS GOING OUT IN SLEEPWEAR WITH NO MONEY.
FIRST OF ALL MATSUOKA SAID NOT TO LEAVE THE HOUSE.
IS HE HERE?!
NO HE JUST WENT OUT
HE LEFT ME TO WATCH OVER YOU WHILE HE WAS OUT
IF YOU DO WHATEVER YOU PLEASE, HIS TRUST IN ME WILL WAVER


YOU'VE BEEN ASLEEP FOR TWO DAYS. YOU MUST BE HUNGRY
WHAT WOULD YOU LIKE TO EAT?

YOU ARE MOST KIND
YOU'RE A GOOD KID


I'M LIKE HIS BUSINESS PARTNER
SUEJI-NO, MATSU-OKA'S ...
MY NAME IS HOZUMI

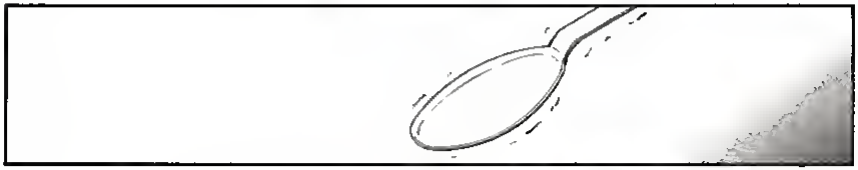
BECAUSE HE NEVER WENT TO SCHOOL
HUH?
OH YES, I ALSO HELPED HIM WRITE THE LETTERS THAT GO TO YOUR HOME


BUSI-NESS.

I'M NOT A DEBT COLLECTOR.
I FEED MYSELF THROUGH INFORMA-TION
WHATEVER HE NEEDS, I DO.

HE CANNOT WRITE KANJI, AND IT BE-COMES IL-LEGIBLE

WHERE IS HE NOW?
HE'S AT WORK
MATSUOKA WAS VERY ADAMANT ABOUT ME ATTENDING UNIVERSITY
HE'S ALWAYS TALKING ABOUT HOW HE WISHED HE COULD HAVE BEEN ABLE TO STUDY
SET-TLING,
THIS LITTLE INCIDENT



OH YEAH.

ARE YOU SCARED?
AFTER SEEING WHAT'S UNDER THE MASK?

THERE ARE SOMETIMES WHEN YOU HAVE TO GET YOUR HANDS DIRTY
BUT HE'S A VERY CAREFUL MAN. SO INSTEAD OF EASILY COLLECTING MONEY USING DANGEROUS METHODS, HE PREFERS TO SLOWLY BUT STEADILY COLLECT A SMALL SUM.
I WILL ALSO TELL YOU THAT WHAT YOU SEE NOW OF ME IS JUST THE SURFACE
I'M NOT TRYING TO COVER FOR HIM, BUT HIS METHODS OF RETRIEVING MONEY ARE NOT THAT HORRIBLE

I HEARD THAT WHEN YOUR FATHER'S STORE FAILED, HE BORROWED A LOT OF MONEY AND YOU SUFFERED FROM THAT
SO IT'S UNDER-STANDABLE THAT YOU'RE SENSITIVE ABOUT THIS
YOU KNOW ABOUT ME?
SUEJI VISITED YOU LAST YEAR, RIGHT?
I AM THE ONE WHO LOOKED UP YOUR LOCATION
SO I READ UP ON YOU TOO
TO SEARCH FOR MY FATHER, HIS SAVIOR?
NO?
"I wonder if Matsuoka is just indulging me."
"I am the son of his savior."
HUH?
HIS REQUEST WAS ...
"TO SEARCH FOR INOSE AZUMA."

SUEJI'S SAVIOR IS YOU.
HM...
MATSUOKA SAID HE'S MET ME ONCE
I DON'T... REMEMBER DOING ANYTHING THAT KIND
SO YOU NOT REMEMBER?

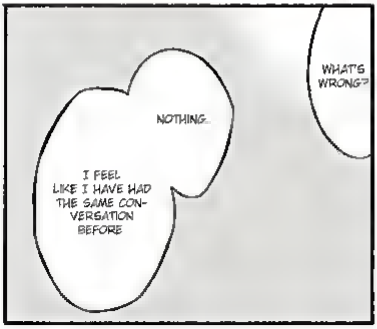
SHALL I TELL YOU WHAT HAPPENED?
YOU ARE A VERY LUCKY BOY
YOU HAPPEN TO, BE SITTING RIGHT IN FRONT OF AN INFORMANT
THANK YOU FOR THE KIND OFFER, BUT I WOULD RATHER NOT HEAR SUCH INFORMATION THROUGH THE GRAPEVINE
BEING SO PARTICULAR ABOUT THOSE DETAILS IS PROOF THAT YOU ARE A CHILD
EVEN SUEJI ENTRUSTED ME WITH USING INFORMATION TO FIND YOU
OR ARE YOU AFRAID?
OF SEEING HIM IN A NEW LIGHT
CHILD, WHAT IS TRULY TERRIFYING IS 'NOT KNOWING'!
YOUR FIRST TIME GOING DOWN THIS PATH MAY BE UNEASY,
BUT YOU SHOULD BE FINE ON YOUR SECOND TIME
THE ONLY WAY TO DISPEL THIS UNEASINESS
IS TO GRIT YOUR TEETH AND TAKE A LEAP

DON'T YOU WANT TO KNOW ABOUT SUEJI?
I want to know the true Matsuoka

HUH!
I'M SORRY I'LL NEVER TRY TO GET REVENGE ON YOU AGAIN
I PROMISE YOU!!
AN EMPTY PROMISE COMING FROM SOMEONE WHO CAN'T RETURN THE MONEY HE BORROWS
YOU BETTER NOT THINK ABOUT CALLING THE OFFICERS
OR NEXT TIME WE'LL BE SURE TO FINISH YOU OFF
THANKS
YOU WANTED US TO TEACH HIM A LESSON NOT TO CAUSE TROUBLE, RIGHT?
WHAT'LL YOU DO ABOUT HIM?
WE SHOULD...
GIVE HIS BODY A THOROUGH BEATING TO TEACH HIM A LESSON
RIGHT, MATSUOKA?
YOU'RE NOT JUST GONNA...
WATCH FROM ABOVE ARE YOU?

Nooooo!
CHOOSE THE EAR OR THE NOSE.
HOLD HIM DOWN, FELLAS.

WILL IT WEIGH ON YOUR CONSCIENCE?
WHY? IT WILL ASSUAGE YOUR CONCERNS
OF COURSE!
THAT'S NOT THE POINT
BUT THAT'S NOT THE ONLY REASON..
BECAUSE OTHERWISE, I WILL THINK THAT I AM WORTHLESS.
I DON'T KNOW HOW TO PUT IT IN WORDS
BUT EVEN IF IT EASES MY DOUBTS, I FEEL LIKE IT'LL HAVE BEEN POINTLESS
I WANT TO EITHER HEAR IT DIRECTLY FROM MATSUOKA..
OR REMEMBER IT MYSELF.


WHAT'S WRONG?
NOTHING.
I FEEL LIKE I HAVE HAD THE SAME CONVERSATION BEFORE

...

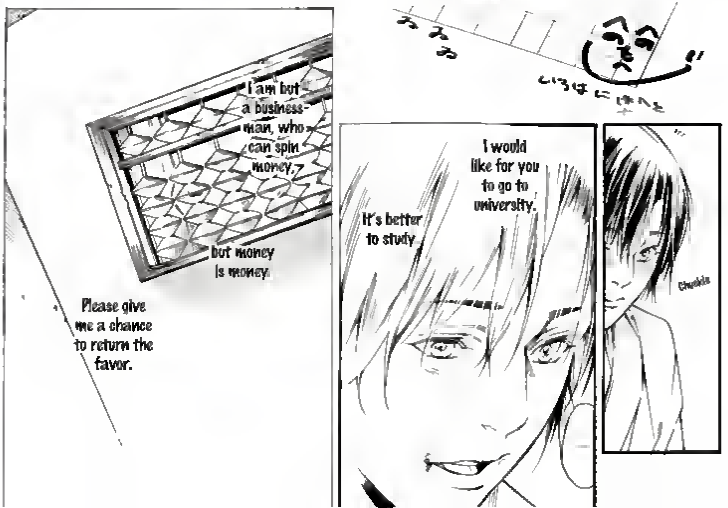
HOZUMI-SAN
MM?
THANK YOU FOR TAKING CARE OF ME THIS MORNING.

I JUST MET A THUG
IT WOULD BE THOUGHTLESS OF ME TO JUST RUN OUT
AND THE FOOD IS DELICIOUS

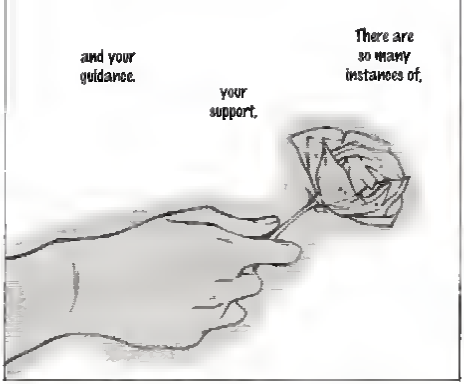
YOU ARE STILL RUNNING A FEVER.
WE'LL TALK MORE AFTER YOU REST
I THINK IT SHOULD BE ALL RIGHT. SUEJI WILL ALLOW IT IF IT'S YOU
BUT ONLY A LITTLE DON'T TIRE YOURSELF OUT
UM. DO YOU MIND IF I EXPLORE THE HOUSE?

I WAS ABOUT TO SAY THAT I DIDN'T WANT TO LET HIM LEAVE BECAUSE I DIDN'T WANT TO TAKE THE BLAME
I'M GLAD THAT YOU ARE SUCH A NICE PERSON
...
OR HE'S A GOOD KID?
I STARTED FEELING BAD HALFWAY
HE'S A DANGEROUS KID
IT STARTED OUT AS SMALL TALK, AND A REASON TO MAKE FUN OF SUEJI,
BUT THAT CHILD TOOK IT ALL IN.
THEN...
... A BAD KID WOULD NOT DARE TO INVOLVE THEMSELVES WITH HIM.

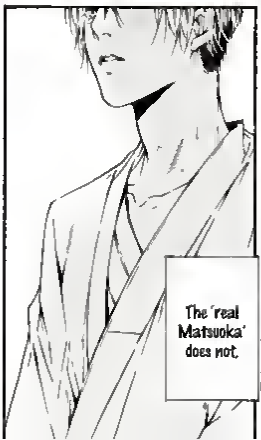
T/N: The Japanese version of "the quick brown fox jumps over the lazy dog."


I am but a business-man, who can spin money.
but money is money.
Please give me a chance to return the favor.
いろはにほへと
I would like for you to go to university.
It's better to study
Chuckle

For your sake,
I should reject you right here.
And yet...
I didn't want you to see me ...hitting someone.
Which is the 'real' one?


and your guidance.
your support.
There are so many instances of,

Back then.
And then
And all those other times.


The 'real Matsuoka' does not.

This man is everything there is.

SNIFF
I STINK OF BLOOD.
Ha ha!
Ahh! Ha ha
Eee!

"repay him."
"I have to..."
"I will do anything for money."
"To do that, I need money."

"Forgive me. I'm doing this for someone else's sake."

hoping you'll forgive me.
I used that as an excuse,

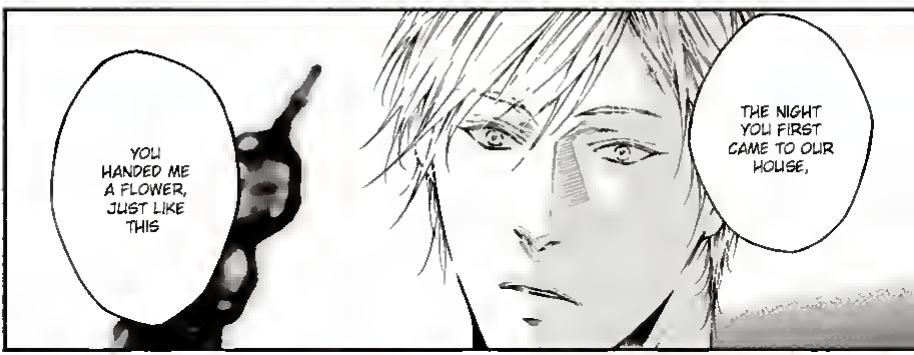
WEL-COME BACK.

YOU'RE AWAKE?
YEAH, I'M FINE.
I RECEIVED A MESSAGE FROM MY PARENTS JUST NOW.
I SEE
THEY WERE WORRIED ABOUT ME AND WANT TO SEE ME
I'LL BE GOING HOME TOMOR-ROW.
Scritch

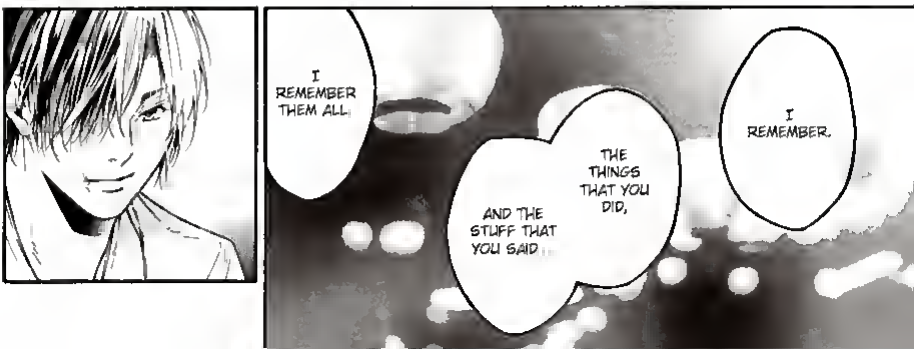
BUT WHAT A SHAME
I FINALLY CAME OUT TO TOKYO BUT DID NOT GET THE CHANCE TO EXPLORE IT
?
I CAN SHOW YOU AROUND BEFORE THE TRAIN COMES IF YOU WOULD LIKE?
IS THERE ANYTHING YOU WOULD LIKE TO SEE?
HUH? THAT'S SO SUDDEN
UH...
OH...
花火大会

WHAT TIME ARE THE FIREWORKS?
THEY ARE BEAUTIFUL I QUITE LIKE THEM.
HAVE YOU SEEN THEM BEFORE?
I WOULD LIKE TO SEE THE SIGHTS IN TOKYO AGAIN
IT'S SO BRIGHT
COMPLETELY DIFFERENT FROM THE FESTIVALS BACK HOME
Shuuuu
Shuuuu
WILL YOU SHOW ME AROUND THEN?
OF COURSE.
REALLY?
THAT'S CRUEL.. HOW LITTLE FAITH YOU HAVE IN ME.
PREVIOUSLY, BECAUSE YOU HAD A CRIMINAL RECORD...
...YOU KNEW THAT THE NEIGHBORHOOD WOULD SAY BAD THINGS ABOUT MY MOTHER,
SO THAT'S WHY YOU LEFT...

I SHOULD HAVE BEEN MORE CAREFUL ABOUT THE WOUND TO MY BACK.
WHEN YOU REALIZED THAT WE WERE AT A DISADVAN-TAGE,
YOU SIMPLY DISAPPEARED.
OH
YOUNG MASTER, HOW WOULD YOU LIKE SOME SWEETS?
I WILL GO BUY SOME.
YOUNG MASTER?


THE NIGHT YOU FIRST CAME TO OUR HOUSE,
YOU HANDED ME A FLOWER, JUST LIKE THIS

YOU TOLD ME, THAT "THE STORE LOOKS AT THINGS FROM A BUYER STAND-POINT."
THAT "IT IS THE PERSON WHO PAYS THAT DETERMINES THE COST OF SOMETHING."


I REMEMBER.
THE THINGS THAT YOU DID,
AND THE STUFF THAT YOU SAID...
I REMEMBER THEM ALL.

BUT EVEN SO,
WHEN I SAW YOUR VIOLENT SIDE,
I ADMIT THAT I WAS SHOCKED,
AND SCARED, TO BE HONEST.
EVEN IF YOU HATE YOURSELF,

...I AM.
...YOU ARE NOT THE ONE TO DETERMINE YOUR OWN WORTH.

COME WITH ME.
LET'S.
COME..
LET'S GO TO A FESTIVAL AGAIN
NEXT YEAR, AND THE YEAR AFTER THAT.
AND THE YEAR AFTER THAT TOO
AND THE NEXT.
AND THE NEXT
bump
PLEASE DO NOT GO AWAY

NGH
SORRY...
boom
boom
boom

The cut on my [illegible] hurts.
Holding nothing back,
the strength...
...of his arms.
boom
boom

boom
boom

NOH...
IF YOU WOULD ALLOW ME, I WOULD LICK YOUR ENTIRE BODY.
HOW COULD THAT BE?
I DIDN'T THINK YOU WOULD EVER KISS ME AGAIN, SO THE FEELING IS A BIT STRANGE.
WHAT IS THE MATTER?

HAA-SH
AA-TSU..
AH!
MOU..

MATSU-OKA?
I'M SORRY
I WANTED TO SHOW YOU THE WARMTH,
THAT YOU HAVE SHOWN ME
I DID NOT
WANT YOU TO SEE,
THIS UGLY GREED OF MINE.
WHAT-EVER YOU THOUGHT WAS "GOOD" IN ME...
I HOPE THAT IT IS STILL THERE.
WE MET A LONG TIME AGO, RIGHT?
I'M SORRY THAT I DO NOT REMEM-BER.

...HATED YOU.
I HAVE...
I'VE THOUGHT ABOUT IT COUNTLESS TIMES...
THAT WAY, MY LIFE WOULD HAVE BEEN A LOT EASIER.
I WOULD NEVER HAVE KNOWN OF INTEGRITY AND
IF YOU HAD NOT SHOWN ME KINDNESS,
...IS WHAT MADE ME HUMAN.
THAT UN-CERTAINTY,
AND INNER TUR-MOIL...
..TO SEE YOU
When you protected a man...
IT LEFT ME WITH THE COURAGE...

...I LOVE YOU.
I remember that kindness.
...who attacked you right before then.
I LOVE YOU..
I LOVE YOU!
I LOVE YOU!
IT WILL NEVER BE ENOUGH
OR HOW MANY WAYS I SAY IT,
NO MATTER HOW MANY TIMES I SAY IT,

shuuu
THEY'RE BEAUTIFUL.
GREAT. I WAS JUST ABOUT TO WAKE YOU.
shuuu

ARE YOU HURTING SOME-WHERE?
OH YEAH, DO YOU HAVE A MEDICINE BOX?
NOT FOR ME!
THEY REALLY DO LOOK LIKE FLOWERS
WOW...

YOU LIAR.
YOU'RE EVEN BLEEDING
NOT AT ALL
THAT AGAIN...
LET ME HELP YOU WITH THEM. THEY MUST HURT
THESE ARE BATTLE SCARS
LET ME GET YOU A CUP OF WATER.

WHAT'S WRONG?
NO...
BEFORE...

boom
I FEEL LIKE I'VE HAD THIS DISCUSSION BEFORE.
BIG BRO-THER?

Tokeru
Natsu
END
boom

Season

Mitsuaki Asou Ires nt